

YC Links

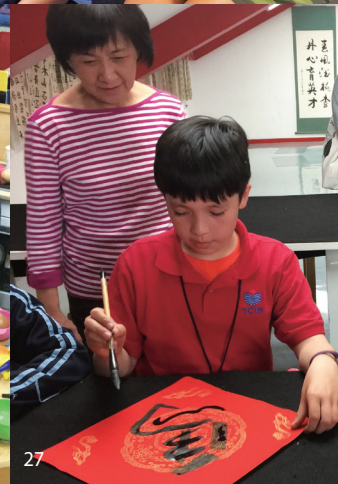
耀中連線

University Guidance Leads
Students to Success
大學升學指導 引領學生步往成功





Graffiti Workshop in Shanghai 塗鴉工作坊



03 **Director's Message** 校監的話

Feature 專題

04 **University Guidance Leads Students to Success** 大學升學指導引領學生步往成功

09 **YC Character** 耀中人物

11 **YCEF** 耀中機構

More Innovative and Hands-on Experiences for Students
為學生提供更多創新和實踐經驗

14 **YCIS Hong Kong** 香港耀中

YCIS Joins The Nature Conservancy for Earth Day 2017
香港耀中與大自然保護協會合辦地球日活動

15 **YCIS Shanghai** 上海耀中

A Learning Community for Parents Too! 父母也有學習社群!

22 **YCIS Beijing** 北京耀中

Career Talks Invigorate Secondary Internship Interest
職業講座引發中學生參與實習的興趣

23 **YCIS Chongqing** 重慶耀中

Exploring Cambodia 柬埔寨探索之旅

25 **YCIS Qingdao** 青島耀中

Easter Eggstravaganza 復活節慶祝活動

26 **YCIS Silicon Valley** 矽谷耀中

An Educational and Exploratory Costa Rica Trip 哥斯達黎加之教育與探索行

YC Links
耀中連線

Publisher 出版人	Dr Betty Chan 陳保琼博士
Editor-in-Chief 總編輯	Terry Cheng 鄭偉鳴
Executive Editor 執行編輯	Catherine Mak 麥素碧
Production Co-ordinator 製作統籌	Freeman Ip 葉懷峯
Graphic Designer 平面設計	Flora Chung 鍾佩芬 Bingo Communication Co.
Editorial & General Enquiry 查詢	links@ycef.com
Printer 印刷	HK Zhizhong Colour Printing Co., Limited 香港志忠彩印有限公司

YC Links is a termly, bilingual publication of the Yew Chung Education Foundation catering for the Yew Chung community and the general public. We hope to keep our readers abreast of the latest development, news and happenings of the Yew Chung schools and the foundation.

《耀中連線》為耀中教育機構出版之雙語刊物，每學期出版一次，旨在向耀中社群及公眾提供有關耀中學校及本機構的最新資訊。

Copyright © 2017 Yew Chung Education Foundation 耀中教育機構
Nothing should be reprinted in whole or in part without written permission from the publisher. 本刊版權為耀中教育機構所有，在徵得本機構書面同意之前，不得作全部或局部翻印、複印、轉載或其他用途。

A Special Service to Help Each Student Reach Their Potential

特別服務幫助學生展現潛能

Dr Betty Chan Po-king, Director 校監陳保琼博士

At YCIS, we provide a special service for our Secondary students through the University Guidance Programme, which helps students to plan their education and professional futures and guide them through the university application process.

When YCIS Beijing students were asked how they can take advantage of the university application resources available at the school, one said the school's University Guidance Counsellor will definitely help them answer any questions they have about universities, and that the counsellor is also extremely helpful with personal statements. Another shared that the visits from university representatives the school arranged are a very good chance to ask any questions they have about particular universities.

The students' observations are telling testaments of how valuable this service is in helping students to gain admission to their best fit universities. The underlying cause for its success is spelt out by one of our University Guidance Counsellors, who writes in this issue of *YC Links*: "We care deeply about each student as an individual and try our best to cater to each of their individual needs."

With students' needs as our main priority, we continue to expand the reach of our University Guidance Programme. At the 2nd annual YCIS University Festival, held at YCIS Shanghai in March, as many as 119 universities were represented from around the world, nearly doubling last years' inaugural event and thus providing more chances for our students to meet face-to-face with university representatives from all over the world.

YCIS is a through-train school where we build students' all-round development from early childhood education through primary to secondary, laying a sound foundation for their future pursuits. Apart from university admission and career preparation, our University Guidance Programme focuses on student's personal and character development by establishing strong moral values that will help each reach their potential as individuals and members of our global society.

耀中透過大學升學計劃為我校中學部學生提供一項特別服務，幫助學生規劃他們未來的教育和職業，同時還指導學生申請大學。

當北京耀中的學生被問及如何在申請大學時從學校的資源得到幫助，其中一位說，大學升學顧問能幫助學生解答關於大學的任何問題，並能在學生預備個人陳述的過程中提供很大的幫助。另一位學生說，學校安排大學代表到訪亦讓學生有機會向特定大學提問。

學生的觀察道出這項可貴的服務能夠幫助他們成功申請最合適的大學，我們其中一位大學升學顧問就在今期的《耀中連線》寫下當中的致勝之道：「我們關注每位學生，並盡力滿足他們的個別需要。」

我們以學生的需要為念，不斷拓展大學升學計劃。上海耀中3月舉行的第二屆耀中大學節，有多達119間世界各地的大學派代表參與，數量較去年上升近一倍，為學生提供更多機會與各地的大學代表面對面交流。

耀中是一條龍式學校，我們從幼兒教育開始一直到中小學培養學生全面發展，為他們的未來打好基礎。除了申請入讀大學及就業裝備，我們的大學升學計劃也關注學生的性格培養，並建立他們良好的道德價值觀，幫助他們全面發展以及適應全球化社會。





Students Get Prepared for the Future

裝備自己 規劃未來

At the University Guidance Office (UGO) of YCIS Hong Kong, our primary aim is to match students with an appropriate programme in their chosen subject at their preferred destination. Our office offers one-to-one university planning support, assists students in compiling the necessary materials required for university and college applications, and helps prepare transcripts and reference letters for students.

Our expertise in various application processes helps keep students and parents informed about the complex requirements for tertiary studies in various application systems. We provide relevant and up-to-date advice by arranging frequent and regular visits from a wide range of universities and colleges from around the world and locally throughout the academic year. By inviting academic staff from a range of different subject disciplines, we give students a deeper insight into relevant programmes, and to sample university teaching.

Information nights and career days are frequently organised on campus to prepare our students better for the planning of their future. With proper guidance, our assiduous and diligent students continue to achieve their academic goals, attaining places at many of the top international universities. Already by March of this year, our students have received offers internationally and locally from institutions such as University of Cambridge, London School of Economics and Political Science (LSE), Cornell University and University of Pennsylvania.

The global admissions landscape is changing more rapidly now by global factors such as Brexit and the political changes in the US. Our university counselling team factors in all these changes as we work with students and parents to devise flexible, effective and appropriate application strategies.

The UGO currently has three staff members, a Co-ordinator/Counsellor and two Counsellors. Co-ordinator/Counsellor Grace Poling was formerly Assistant Dean and Director of International

Recruitment at Ohio Wesleyan University in the US. Counsellor Chew Ling Seet has spent her last seven years in the UGO. Counsellor Nick Strong was formerly Director of International and External Affairs for the Institute of Literature, Language and the Creative Arts at Aberystwyth University in the UK.

香港耀中的大學升學顧問部（UGO）主要工作目標是協助學生按自己選擇的學科和喜愛的地方，尋找適當的課程。重要的是，與許多其他學校不同，我們是有一對一的大學報讀計劃的支援，協助學生彙編申請大學和大專必須的材料，並幫助他們準備成績單和推薦信。

我們對不同的申請程序非常熟悉，這方面的專長能幫助學生和家長了解在各種申請系統中複雜的要求。貫穿整個學年，透過恆常和定期安排來自本地和海外多不勝數的大學和學院作訪校活動，以便給學生和家長提供相關和最新的建議，更透過邀請許多不同學系的學術人員來訪，讓學生深入了解相關課程內容，並收集不同的大學教學方法。

我們經常在校園舉行資訊晚會和職業規劃日，讓學生裝備好自己，規劃自己的未來。配合適當的指導，耀中勤勉用功的學生繼續實現自己的學術目標，獲得許多國際頂尖大學的取錄。事實上，至今年3月，我們學生收到的本地與海外大學的取錄通知包括：英國劍橋大學、倫敦政治經濟學院，美國康奈爾大學、賓夕法尼亞大學等學府。受全球因素（例如英國脫歐和美國的政治變化）的影響，各地高等院校招收國際學生的情勢現正急速變化。我們的輔導小組，在與學生和家長合作設計靈活有彈性、有效用、合適的申請策略時，都會考慮這些變化因素。

UGO目前有三名工作人員：一名協調員/輔導員和兩名輔導員。協調員/輔導員Grace Poling小姐曾擔任美國俄亥俄州衛斯理大學助理院長兼國際招生主任；輔導員薛秋菱小姐在UGO已經度過了七個年頭；而另外一位輔導員Nick Strong先生，則曾任英國阿伯斯威士大學文學、語言與創意藝術研究所的國際與對外事務總監。

YCIS Shanghai University Festival

更勝往年的大學節活動

With over 525 students and their families in attendance and 119 universities represented from around the world, the 2nd annual YCIS University Festival was a busy event on Sunday, March 12. The number of universities represented nearly doubled over last years' inaugural event. Emma Hallett, Liaison and Recruitment Officer at University College London stated, "Thank you for organising such an excellent event. The students were bright, engaged and charming and it was brilliant to meet so many parents as well. There was nothing you could have improved on and I really look forward to visiting YCIS again in future."

There were a number of workshops offered on topics of great interest to students and families. "How to Choose a US University: What Is the Fit Factor?" presented by Eliza Plous of Loyola University Chicago was well received by students and parents considering universities in the United States. Always a favourite, the Alumni Panel Discussion showcased alumni experiences from university campuses in the UK, Canada, Australia, the Netherlands and the United States. New to the festival this year was a demonstration of American football on the field given by the American Football Association located in Shanghai. Players as young as primary school age had a chance to participate in exercises on the field and to learn about the game.

The event was a truly wonderful celebration of higher education around the world. YCIS Shanghai looks forward to hosting the University Festival again next year!



第二屆上海耀中國際學校古北校舍大學節於3月12日舉行，超過525名學生和家庭以及119所來自世界各地的大學代表參加了活動。今年參與的大學數量幾乎是去年首屆的兩倍。倫敦大學學院聯絡及招生專員Emma Hallett女士表示：「十分感謝貴校組織如此精彩的活動。學生很積極、活潑可愛。這也是與家長會面的好機會。你們的活動無可挑剔，我真心期待將來再次拜訪上海耀中國際學校。」

我們在本次大學節組織了很多研討會，內容都是學生和家長感興趣的題目。其中一個研討會題目為「如何選擇一所美國的大學：要素是甚麼？」，由芝加哥洛約拉大學的Eliza Plous女士主持，對於考慮美國大學的學生和家長十分受用。最受歡迎的是校友會座談，大家借此機會了解來自英國、加拿大、澳洲、荷蘭、美國大學的校友的經歷。今年活動新加入的項目是由上海的美式足球協會所展示的美式足球，這讓小學年齡段的選手也有機會參與練習和了解美式足球。

大學節活動是一場來自世界各地高等教育的盛宴。上海耀中國際學校古北校舍期待明年再次主辦大學節活動！



The Role of a University Guidance Officer

大學升學顧問的職責

At YCIS Shanghai Century Park Campus, the University Guidance Officer's role is to prepare students for a successful future. This most often entails academic, university and career preparation. Yet it also focuses on student's personal and character development by establishing strong moral values that will help each reach their potential as individuals and members of our global society.

Much of this work occurs in the university course that is unique to YCIS as the university counsellor has the opportunity to teach all Upper Secondary students during the six-day cycle. This time is crucial to developing individual career interests, a working university list of choices, and opportunities for presentations from career professionals and university representatives from a host of countries and industries. The counsellor at Century Park Campus also provides opportunities to discuss important teen issues that impact the daily lives of our students.

Beyond this course, there are several ways the University Guidance Officer assists students. Foremost, he acts as a fierce and caring student advocate as each pupil advances through the school until they secure university placement. Beginning in Year 10, the University Guidance Officer shares a road map of success in order to let students thoroughly understand the essential requirements to qualify for university admissions. This process accelerates in Year 12 and 13 as students complete required applications to universities in a wide number of countries.

In conjunction with this preparation, the University Guidance Officer plans and executes important school events. This year, Century Park Campus will continue partnering with local professional companies in law, medicine, business, the arts and other industries in our Job Shadow Programme for all Year 11 students. We will also introduce new academic awards and offer further advantages for students through our first International Summer Programmes

Fair, Careers Day, and University Applications Guide website. All efforts lead to graduation where we celebrate the

successes of our students. The University Guidance Officer at Century Park Campus is always available for individual and family appointments.



上海耀中世紀公園校舍大學升學顧問的職責是幫助學生為未來的成功做好準備。這通常包括學術、大學升學以及職業發展各方面的準備。同時，我們也關注學生的性格培養，並建立他們良好的道德價值觀，幫助他們全面發展以適應全球化社會。

以上這些都是耀中的特色課程「升學指導」的授課內容。此課程六天一次，使大學升學顧問有機會為高中部學生提供升學以及就業指導，培養學生的個人職業興趣、建立大學選擇清單，並且組織從各國及各行各業的專業人士和大學代表來校主持講座。大學升學顧問還會和學生討論可能影響他們生活的一些重要的青少年問題。

除了專門的升學指導課程，大學升學顧問還會通過其他不同的方式幫助學生。最重要的是，他會時刻關注學生的進度，協助他們申請到心儀的大學。早在十年級開始，大學升學顧問就會讓學生了解大學錄取的必備要求，讓他們提前做好準備。這個提前準備的過程可以讓學生在十二年級和十三年級時更有效地完成世界各地的大學申請。

為了讓學生做好準備，大學升學顧問策劃和開展一些重要的活動幫助他們規劃未來的學習或職業道路。今年，世紀公園校舍將繼續與法律、醫療、商業、藝術等領域的大企業合作，讓十一年級學生體驗實習經歷。大學升學顧問還向學生介紹新的學術獎項，並籌辦第一屆國際夏令營展會、職業規劃日、大學升學指導網站等，為學生提供更多的援助。讓所有學生在高中畢業之日可以為自我的成功喝彩，這是大學升學顧問工作的意義所在。世紀公園校舍的大學升學顧問隨時隨地樂於為每個學生和家庭提供指導和幫助。



Strengthening University Guidance Programme

不斷提升的就業計劃指導

Ashley Mendes, University Guidance Counsellor, YCIS Qingdao
青島耀中大學升學顧問 Ashley Mendes



YCIS Qingdao is the newest Yew Chung school with its cohort of graduating students. Despite being the smallest YCIS school, we care deeply about each student as an individual and try our best to cater to each of their individual needs.

A special service that we provide our Secondary students is our University Guidance Programme. Through this programme, we help students to plan their education and professional futures, in addition to guiding them through the university application process.

There are four students in this year's graduating class. We have spent a great deal of time together in determining their prospective careers and where they want to attend university. They have worked diligently on their applications, and we are excited that our students have received offers of admission from some of the world's best schools, including University College London, King's College London, the University of Manchester, and the University of Hong Kong.

University Guidance classes are now in place for students from Year 10 to Year 13, allowing them an early start to think and prepare for their life after graduating from YCIS. In addition, our Year 11 students will be getting their first taste of work experience through internships lined up for them in June.

YCIS Qingdao continues to grow each year. We are now pleased to be able to offer the IB Diploma Programme, which we hope will draw more students to our campus so that we can continue to build our learning community.

We are also increasing the reach of our University Guidance Programme. This year over 20 universities visited our campus including Cornell University, Vanderbilt University, University of Chicago, and Johns Hopkins University from the US and for the



first time, top Korean universities Yonsei University and Sogang University. Additionally, our Korean liaison officer recently went to Seoul to personally meet with university admissions officers in order to strengthen the relationship between Korean universities and YCIS Qingdao. We believe that great things are in store for the future of YCIS Qingdao's University Guidance Programme.

青島耀中是耀中教育機構最年輕的學校，雖然畢業人數比較少，但我們也關注每位學生的前途問題，設有大學升學顧問部，為學生的升學及就業提供專業意見。

大學升學顧問部提供的大學升學計劃指導是我校為中學部學生提供的一項特別服務。通過大學升學計劃指導，我們幫助學生規劃他們未來的教育和職業，同時還指導學生申請大學。

今年我校有四名學生即將畢業。我們花了大量時間一起討論確定他們未來潛在的升學方向以及職業方向。通過多年來的努力，我們很高興他們已經收到一些全球最優秀的大學的錄取通知，這些大學包括倫敦大學學院、倫敦國王學院、曼徹斯特大學以及香港大學。

今年我校十至十三年級學生的大學升學指導計劃已經開始，幫助他們及早思考和準備他們從青島耀中畢業之後的學習生活。另外，我校的十一年級學生將在今年6月份開始他們的第一份實習工作。

儘管青島耀中現時規模較小，但是我們每年都在持續發展壯大。我校已經展開並提供的IB文憑課程將吸引更多學子來我校創造更多優秀的學術成就。

我校的大學升學計劃指導也一直在發展，今年有20幾所大學來訪，如美國的康奈爾大學、范德堡大學、芝加哥大學以及霍普金斯大學，同時還有首度來訪的韓國頂尖的延世大學以及西江大學。此外，我校的韓國聯絡員老師也親自前往首爾與各大學代表會面，加強我校與韓國大學之間的緊密聯繫。我們堅信我校的就業計劃指導會愈辦愈好。





University Application Reflections: Must-Read Tips for Year 12 Students

大學申請經驗談：十二年級學生必讀貼士

As Year 12 students at YCIS Beijing begin making their university applications, two of our graduating seniors, Rene Huang and Wilfred Wu, shared with us their college application experiences and gave their advice on the process.

What were the most important factors for you when choosing universities?

Wilfred: It was whether or not the university had the major I wanted to study. Obviously, I would not choose to go to Oxford if they didn't offer something I wanted to study, even if I had received the opportunity to go.

Rene: The major. Since I would like to go to work as soon as I graduate, I want to ensure the course I study gives me the skills I need to find a good job in the current market.

What was the most difficult part of the application process?

Wilfred: It was on top of every other project we had for classes, we needed to complete our applications according to the set deadlines.

What do you wish you had done differently?

Rene: I wish I had chosen the universities more carefully when applying. Since I didn't look as closely as I should have into each of the course details, I ended up wasting some of my choices when I could have applied for other universities that were more suitable for me.

What advice do you have for Year 12 students?

1. Definitely start early.
2. Do a lot of research about the universities you want to attend and the country that the university is located.
3. Don't take rankings too seriously.
4. Don't rely solely on the fame of the universities. When finding jobs, the degree you receive is the more important credential that employers will consider.
5. Always keep your options open at this stage. There is no rush for you to complete your university application in Year 12 or over the summer, unless you're applying for Medicine, Dentistry, Veterinary Medicine, or Oxbridge (Universities of Oxford and Cambridge), which have early deadlines.

How can your younger schoolmates take advantage of the university application resources available at the school?

Wilfred: Our University Guidance Counsellor Dr Wiltshire will definitely help you answer any questions you have

about universities, and she is also extremely helpful with personal statements.

Rene: Also, visits from university representatives are a really good chance to ask any questions you have about particular universities. More importantly, you can get the university representative's contact information so that when you are applying to that school, you can always send them emails to ask questions directly.

正值北京耀中十二年級開始申請大學之際，應屆畢業生黃容及胡非與我們分享了他們申請大學的經驗。

你選擇大學時最重要的考慮是甚麼？

胡：那就是有關大學有否提供我想修讀的學科。如果牛津沒有提供我想修讀的學科，明顯地，我不會選擇它，即使我有機會這樣做。

黃：主科。因為我希望畢業後即刻工作，我要確保所修讀的課程能夠給予我找到好工作所需的技能。

在申請過程中最困難的是甚麼？

胡：就是要一邊兼顧課堂的各項作業，一邊趕着截止日期前完成申請。

如果可以重來，你會有怎樣不同的做法？

黃：我希望我申請時更小心地選擇大學。因為我沒有十分仔細地查看課程詳情，結果浪費了部份選擇，我本應可以選擇其他更適合我的大學。

你們對十二年級的同學有甚麼勸告？

1. 及早起動。
2. 對心儀大學和其所在國家做足資料搜集。
3. 不要太在意排名。
4. 不要只看大學的名氣，在申請工作時，你的學位才是僱主考慮的重要憑據。
5. 現階段對所有選項保持開放態度，不用急於在十二年級或這個夏季完成大學申請，除非你是申請入讀醫科、牙科、獸醫或牛津及劍橋大學，因為這些學科和學府的截止申請日期比較早。

你們的學弟學妹在申請大學時如何受益於學校的資源？

胡：我們的大學升學顧問Wiltshire博士定能助你解答關於大學的問題，她亦在你預備個人陳述的過程中提供很大的幫助。

黃：另外，大學代表到訪亦是向特定大學提問的好機會，更重要的是，你可以得到那些大學代表的聯絡資料，日後你申請有關大學時，就可以直接發電郵向他們提問。

YC Character: Susie Wiltshire

YCIS Beijing

耀中人物：Susie Wiltshire 北京耀中



We spoke with YCIS Beijing's new University Guidance Counsellor Susie Wiltshire on her new role and the unique advantages that the school's university guidance services offer.

What did you do before joining YCIS Beijing?

Previously, I worked as a lecturer in UK Russell Group universities, designing and delivering undergraduate and master's degree programmes in Criminology. I have been a prolific academic researcher, publishing findings in leading international journals on issues pertaining to youth. I have also done a lot of research and consultancy work for government, including being a Ministerial Advisor for Parliament in Criminal Justice. At Cambridge International Curriculum Centre of Beijing Normal University, I was Head of Department of Humanities, teaching A Level History and Sociology.

我們跟新加入北京耀中的大學升學顧問傾談，了解她的工作及耀中的大學升學指導優異之處。

妳在加入北京耀中前從事甚麼工作？

我在英國羅素大學集團的大學工作，設計和教授本科及碩士程度的犯罪學課程。我亦是個多產的學術研究員，經常在主要的國際期刊就有關青少年的議題發表研究結果，亦為政府做很多研究及諮詢工作，包括擔任刑事司法問題國會大臣顧問。在北京師範大學劍橋國際課程中心，我曾擔任人文部主管，並教授A Level歷史及社會學。

妳在北京耀中當大學升學顧問的工作範圍是甚麼？

我的工作範圍甚廣，但始終不離一個宗旨，就是為學生提供意見，引導他們做資料搜集及揀選最適合他們的大學。我的工作要直接與學生接觸，同時與其他持份者合作，包括老師、行政人員、全球多所大學和家長。

What does your role as University Guidance Counsellor at YCIS Beijing involve?

The role is extremely broad but underpinned by a concern of advising and directing students towards researching and selecting best fit universities. The role involves working directly with students and also with stakeholders and other interested parties, including teachers and administrative staff, universities across the globe, and parents.

What inherent benefits do you think an international school education gives university applicants?

Students who have received an international education often bring different viewpoints and experiences to the classroom. Universities recognise this and are particularly enthused by the range of international applications that they receive.

How is the YCIS university guidance programme unique?

Our university guidance programme is unique because we work as part of a team which offers student support as soon as the child enters the school and across all year groups. Specifically, a structured programme is designed for Years 12 and 13 to ensure successful transition to university and other post school options. We are not just one school but part of a foundation with a network that works collaboratively to share information and resources about universities to benefit all of our students.

What do you think about your job here?

At YCIS Beijing, my job is quite different from previous roles, though it does involve working with students, drawing on

previous knowledge that I accrued. For the role to be successful, it requires a dual focus on intricate detail in addition to not losing sight of the bigger picture. This is challenging because students represent many nationalities and apply for universities all over the world. The higher education landscape is continually evolving to match shifting trends in labour. Keeping up with this at the same time as supporting student applications is quite demanding. But most importantly, I enjoy working with students and helping them towards their future learning journeys.

妳認為國際學校教育給大學申請者甚麼先天的優勢？

受過國際教育的學生通常能在課堂上提出不同的見解及經驗，大學普遍對此讚賞，同時大學都希望收到不同國籍學生的申請。

耀中的大學升學指導計劃如何與別不同？

我們的大學升學指導計劃十分獨特，因為我們是團隊工作，學生開始入讀耀中時以至往後的各個年級，我們都能為學生提供支援。我們還特別為十二至十三年級設計有組織的課程，確保他們順利升讀大學，或者成功找到畢業後的其他路向。我們不只是一所學校，而是機構的一員，有強大的網絡後盾，透過互相協作分享有關大學的資訊及資源，令耀中所有學生受惠。

妳對現在的工作有甚麼感想？

即使也是與學生合作，但我在北京耀中的工作有別於以往的工作，除了應用以往與學生接觸的經驗，還要專注於複雜細節的同時，又不可忽略大局，才能做好我的工作。這裏實在充滿挑戰，因為學生來自不同國家，申請的大學亦覆蓋全球，而高等教育界亦因應勞動市場的趨勢不斷變化，要一邊緊貼形勢，一邊協助學生申請大學，一點也不容易。不過，最重要的還是我享受與學生合作，並幫助他們開展未來的學習旅程。



More Innovative and Hands-on Experiences for Students

為學生提供更多創新和實踐經驗

Our Scientist-in-Residence (SiR) Mr Kit Tso has established and is the host of the VEX Robotics Club and the Engineering Club. Without having to work on fixed “projects”, students can learn what they wish to learn and apply the newly acquired skills and knowledge. Students in these groups are highly motivated and enjoy every meeting. Here are some thoughts from the students:

(Royce Yu, Year 12C) The YCIS Engineering Club is aimed at providing an environment for students interested in engineering fields to work together on projects and to refine and apply their skills acquired from STEM classes. I hope that this club to be a group that can come up with and work together on many engineering projects.

(Ada Wong, Year 8A) The YCIS VEX Robotics Club is the perfect place for computer science enthusiasts and robot lovers. In our lessons, we learn to construct VEX robots following the steps in the instruction manuals under the guidance of our keen instructors. We devise arenas and mini games once our robots are properly built. In addition, we learn computer programming. Apart from building knowledge in the field of computer science, we also learn how to co-operate and work together as a team.

駐校科學家(SiR)曹傑志先生建立了VEX機器人小組和機電學會小組。小組沒有設立固定的「項目」，因而學生可以學習想要學習的東西，以及如何應用新獲得的技能和知識。學生在每次小組時間都很主動學習。以下是參與學生的一些想法：

(十二年級學生 Royce Yu) 機電學會小組旨在為對機電工程有興趣的學生提供一個環境，共同完成項目，並學習和應用他們從STEM課程獲得的技能。我希望這是一個團結和有動力的小組，參與者一同投入各樣電機工程項目。

(八年級學生Ada Wong) VEX機器人小組是計算機科學愛好者和機器人愛好者的園地。在小組中，我們學習構建VEX機器人。建成機器人後，我們就會設計場地和迷你遊戲。我們還學習為機器人編碼。在機器人小組，我們不僅建立有關計算機科學領域的知識，還學會如何團結合作。



Experimental Paintings with Secondary

中學部實驗性繪畫

Esther Chow, Artist-in-Residence, YCIS Shanghai 上海耀中駐校藝術家周怡明



Together with Secondary students across year levels, we created experimental paintings in groups on circular canvases. The paintings became a part of the Cosmos installation by Shanghainese artist Ma Jin in a group exhibition titled “Life.

Death.Transition” in Tongji University Museum.

With no limitations other than the surface of the canvases, we had the freedom to paint, draw and collage anything! Given a very short work time during lunch recesses, we had to make decisions quickly and intuitively. We tried different techniques and effects with masking tape, spray bottles and collage, adding layer upon layer. Drip painting was fun too!

When the works of art were installed, we had the pleasure of meeting the artist and curator, Ma Jin, for a private tour of the exhibition. Among many thought-provoking videos, paintings, photography and sculpture by more than 30 local and international artists, we were most fascinated by the various forms of 3D calligraphy, and of course, seeing our own work out in the world!

我與不同年級的中學生一起在一些圓形畫布上創作了實驗性繪畫。這些作品成為上海藝術家麻進裝置藝術品《宇宙》的一部份，並於同濟大學博物館集體藝術展「生死易」中展出。

除了需要在油畫布上創作以外，作品沒有其他的限制，我們可以自由創作，作畫和拼貼藝術並行！由於只能利用午餐時間創作，我們必須迅速而直觀地做出決定。我們嘗試了不同的技術和效果，包括使用掩蔽膠帶、噴霧和拼貼，一層一層覆蓋上去。滴水畫也很有趣！

當我們把藝術品安裝好，我們有幸會見藝術家和策展人麻進，並進行了私人參觀。我們欣賞了超過30多個本地和國際藝術家創作的優秀視頻、繪畫、攝影和雕塑，令我們最着迷的是各種形式的立體書法，當然，我們也看到自己的作品展示人前！



Graffiti Workshop in Shanghai 塗鴉工作坊

Rajko Ivanisevic, Artist-in-Residence 駐校藝術家Rajko Ivanisevic



Our Artists-in-Residence organised an artist workshop in May on YCIS Shanghai's campus. This workshop gathered four AiRs from Yew Wah and Yew Chung in Shanghai and Chongqing – Mark Montgomery, Rajko Ivanisevic, Ester Chow and Elena Hasnas. Before we started the mural, we discussed graffiti, street art and modern art – it was a way to get inspired and get ideas to start the project.

I am very satisfied with the end result of our efforts, considering that this was the first time the resident artists had painted using spray cans. We ended up with a very colourful wall, which showcased our individual styles together. It was more than just a blending of styles: each of us has different cultural backgrounds and nationality, and we each offered and expressed our own cultural identity through art. Our mural shows how it is possible to mix different art styles and make them work together as one. I believe this represents our school's ideology: unity of different cultures.

I am very happy that I had the opportunity to share my graffiti skills and I truly hope we will have more opportunities like this in the future.

5月2日至7日四位來自上海及重慶的耀中和耀華駐校藝術家 (Mark Montgomery、Rajko Ivanisevic、周怡明和Elena Hasnas) 在上海耀中舉辦了塗鴉工作坊。在我們開始繪畫前，我們討論了塗鴉、街頭藝術和現代藝術——透過討論，我們互相啟發，並為創作定下構想。

我對我們努力的成果感到非常滿意，我們完成了一幅非常多彩的壁畫，它融合了我們所有人的風格和每個人不同的文化背景和民族：我們每個人通過藝術，提出和表達了自己的文化認同。我認為這代表了我們學校擁有多元文化，並能團結一致。

我很高興有機會分享我的塗鴉技巧，我真的希望將來會有更多這樣的機會。



Violin and Piano Masterclasses and Concert

小提琴及鋼琴大師班及音樂會

From February 27 to March 3, Fellows-in-Residence and the Music Division invited Mr Jeremy Williams and Dr Yeung Yu to conduct violin and piano masterclasses in YCIS Shanghai, which were well attended and received with enthusiasm. Ms Yuen Yum San, Head of Junior Strings Programme for YCIS/YWIES, supported the IIP violin teachers in a workshop, sharing teaching and communication ideas. Ms San also worked with the Primary 1 to 3 violin classes where the children enjoyed many musical games.

Mr Williams worked with both the Primary and Secondary orchestras which culminated in a concert that included a performance by Mr Williams and Dr Yu playing works by Beethoven, Rachmaninov and Kreisler. This was followed by both orchestras playing music they have been preparing. The finale of the concert was an exciting collaboration of *Bach's Air on the G String*, performed by the joint orchestras. The concert was performed to a house full of parents who enjoyed the music in the vibrant atmosphere.

駐校藝術家和音樂部邀請了 Jeremy Williams 先生和遇陽博士在2月27日至3月3日期間於上海

耀中舉行小提琴和鋼琴演奏大師班，課程受到熱烈的歡迎和獲得很好的評價。我們的弦樂部門主管辛碗音女士亦同行支持，並與學校小提琴老師進行工作坊活動，分享教學技巧和理念。她並與小學一至三年級小提琴班上課，和孩子玩有趣的音樂遊戲。

Williams先生和遇陽博士在音樂會中表演小提琴及鋼琴合奏，其中曲目包括貝多芬、拉赫馬尼諾夫和克雷斯勒的作品。Williams先生和辛碗音女士又與中、小學部的管弦樂團一同演出。最後音樂會以中、小學部的管弦樂團聯合演奏巴赫的樂曲作結。音樂廳充滿了音樂的熱情和活力。活動為學生、家長帶來難忘的經驗。



YCIS Receives Trusted Brand Gold Award for 7th Consecutive Year

耀中連續七年獲選為「信譽品牌」



Yew Chung International School (YCIS) is again widely recognised by the community for its trustworthiness and credibility. YCIS was voted as the Reader's Digest Trusted Brand by the respondents in the category of "international school" and won the Gold Award for seven continuous years since 2011.

The Reader's Digest Most Trusted Brands Survey is now in its 19th year and is recognised as the most objective and influential poll, when it comes to rating the brands and services that people of Hong Kong trust the most. Catalyst, a highly recognised independent market research agency was commissioned to conduct the independent poll, and to ensure results were compiled in an objective manner using proven methodology.

Over 8,000 consumers across Asia including Hong Kong, Singapore, Malaysia, Taiwan and the Philippines, were surveyed on their attitudes and perceptions of brands across 44 categories of products and services. 1,200 people of Hong Kong, both members of the public and *Reader's Digest* subscribers participated in the study.

Consumers were asked to rate the brands they nominated on six qualitative criteria:

- Trustworthiness & Credibility
- Quality
- Value
- Understanding of Customer Needs
- Innovation
- Social Responsibility

Gold Trusted Brand Awards were given to products and services that led the polls in their fields.

"Trust is essential and hard earned, sometimes across generations, and can translate to all important profits and jobs" says Louisa Waterson, Managing Editor of *Reader's Digest* of Asia Pacific.

The award not only represents the recognition of the unique education offered by YCIS, but also evidences the effectiveness of its continuous pursuit of global education.

耀中國際學校的優質國際教育再次獲得廣大市民認同。自2011年起，耀中已連續第七年於《讀者文摘》「信譽品牌」的「國際學校」類別脫穎而出，成為2017年該類別的金獎得主。

被譽為最客觀及最具代表性的《讀者文摘》「信譽品牌」調查已踏入第19個年頭，本年度調查由廣受認同的獨立調查研究機構 Catalyst 於去年第四季完成，務求以最客觀有效的方法進行調查，以確保研究結果的代表性。

調查訪問了8,000多名消費者，受訪者來自亞洲五個地區，包括香港、新加坡、馬來西亞、台灣及菲律賓，從44種類別的產品和服務中，了解他們對不同品牌的態度和認知。香港共有1,200名受訪者參與了這項研究，包括市民大眾和《讀者文摘》訂閱者。

受訪者在列舉出他們最信賴的品牌的同時，並會就以下六項品牌特徵予以評分：

- 信譽
- 品質
- 價值
- 了解顧客需要
- 創新
- 社會責任

品牌所得總分若明顯超出同類別其他品牌，便會獲得金獎。

《讀者文摘》亞太區的總編 Louisa Waterson 表示：「信任是不可或缺，亦來之不易，有時甚至需要經過長年累月的辛苦經營才能收穫。它是成功的關鍵，也是工作的基石。」

耀中再次獲獎，不但是社會大眾對耀中優質國際教育的肯定，也證明了耀中多年來貫徹實踐環球教育的成效。



Y CIS Joins The Nature Conservancy for Earth Day 2017

香港耀中與大自然保護協會合辦地球日活動



Earth Day, which hails from the US, is a globally recognised event which takes place annually on April 22. Embedded within the Y CIS philosophy is the acknowledgement of sustainability and care for our environment and animal kingdom. This year, Y CIS joined the global eco-charity The Nature Conservancy to bring Earth Day to Hong Kong, in a full public event. Dr Betty Chan, Director of Yew Chung International Schools, led the opening of the occasion by saying, "Today, around the world, millions of people are recognising Earth Day and the absolute necessity for our love and care for sustainability. With more and more worldwide awareness of the serious situation within our living world, we should make every effort, big or small, to give our planet the best chance to sustain itself."

The event provided activities for all ages; with textural soil and water play for the very young, where they were able to get their hands "stuck in" with feeling earth, moisture and rocks hidden within. Snails were examined through transparent boxes, munching on cucumbers. Primary aged children learnt more about the endangered rhinoceros and made awareness posters. Secondary science teachers led an "adopt a plant" campaign which saw families plant propagated small cuttings, learning about "Mother Tongue" being a high oxygen producer.

Children and adults were able to shop at the plentiful eco-friendly vendors' booths, which sold natural products and products from eco-friendly sources. Vendors donated at least 20% of their day's revenue to The Nature Conservancy. Interspersed through the event was a stimulating programme of music, arts and dance. The talents of Yew Chung Arts & Language Centre (YALC) children wowed everyone in attendance and we were particularly honoured to showcase the Wells Cathedral Jazz Band, from the UK, which gave us a soulful musical background. Raising the "roof" was the energetic threesome of the African Drumming and Dance Connection; their beat got folks swinging!

Our gratitude goes out to all who came together to raise awareness for a sustainable way of life on our planet for generations to come and our event partners, The Nature Conservancy. The event raised many thousands of Hong Kong dollars which were donated directly to the charity.

每年4月22日，全球一同響應

支持發源自美國的地球日。耀中一向愛護環境和動物界，以及其持續發展，這種關懷早已植

根於耀中的辦學理念。今年耀中加入全球生態慈善組織「大自然保護協會」，將地球日帶到香港，成為全面的公開活動。耀中國際學校校監陳保琼博士在開幕致辭時說：「今天，在世界各地，數以百萬計的人逐漸認可地球日，亦承認絕對有必要愛惜和關切可持續發展。隨着全球人類愈來愈認識我們生活的世界的嚴峻情況，大家應該盡一切努力，不論大小，讓地球得到最大的機會持續下去。」

本屆活動老少皆宜，玩水和土壤結構就適合小朋友：他們把手伸入容器內，摸摸藏在裏面的泥土、水份和岩石，看看是甚麼感覺。還有，察看透明盒子裏朵碩大嚼黃瓜的蝸牛。唸小學的孩子加深認識瀕危犀牛，還製作海報喚起大家的意識。中學部科學老師發起「領養植物」運動，大家見到家居植物生出小嫩枝，又了解到「虎尾蘭」屬於高氧氣產量植物。

大朋友、小朋友可以在眾多環保產品攤位購物，供應商出售來自環保源頭的天然產物和產品。他們把當天收入至少兩成捐給大自然保護協會。貫穿整天活動的是一連串扣人心弦的音樂、藝術和舞蹈節目。耀中語藝的小朋友才華帶給在場賓客驚喜連連；此外，我們非常榮幸地得到英格蘭森麻實郡威斯鎮的威斯大教堂爵士樂隊來校表演，給活動築起一道藍調騷靈的音樂背景。聲震屋瓦的當然是負責「非洲鼓」和「舞連連」的三人組合，他們的音樂節奏令人不期然搖晃身體呢！

十分感激所有走在一起的朋友，與我們繼續關懷地球的持續生命和未來的世代，亦感謝活動合辦單位大自然保護協會。是次活動籌得的數千港元善款，已直接捐予慈善機構。



A Learning Community for Parents Too!

父母也有學習社群！

Roseline Yang, Community Relations Officer, YCIS Shanghai Regency Park Campus
上海耀中御翠園校舍學校社區專員江慧玲



If you read any books about parenting, you will find this common advice: “be a role-model for your child”. Guiding or motivating your child to do something or interact appropriately within the family and in the outside world is not enough. Children will learn much faster through your actions!

We would like to share how the initiatives of some of our parents to share their skills and interests have inspired others to do the same and make life at school even more meaningful.

In January, a YCIS parent Kathy Hall launched a workout group with some other parents. This group has been meeting twice a week in the school gym and has been working hard under the supervision of “Coach Kathy”. Parents of this group have become much closer as they support each other not only for fitness but also with parenting advice.

Fiona Zhang, another YCIS parent, approached me more or less at the same time to ask for a room to be available for yoga practice with some other parents! They also have been meeting twice a week and have formed a YCIS Parent Yoga Club. This has also been a great opportunity for them to exchange tips for relaxation, ideas for better educating their children and for preparing activities for the Global Child Day in May!

In the same month, Alberto Caballero, another YCIS parent, offered to share his knowledge about self-defence and personal protection not only with the parent community but also with the teachers and staff of the school. Other activities including a prayer group, non-contact boxing and flow yoga have also recently begun.

When children see their parents at school, they ask them what they are doing. When the parents share that they are going to practise a sport or to help the school with a project, the children can be seen with a smile on their faces, showing their sense of pride in having a parent who sets a good example for them!



只要您翻閱教養類書籍，就會發現它們都有一條共同的建議：「為孩子樹立好榜樣！」光引導或激勵孩子在家或外面世界做些事情或適當互動是不夠的，孩子從你的行動中所學習的遠比從你的言語中要快得多！

在此與您分享我們校舍的家長是如何分享自己的技能和興趣，激勵更多家長參與，從而使校園生活愈來愈豐富和有意義。

今年1月，耀中學生的媽媽Kathy Hall女士跟其他幾位家長一起成立了一個健身小組。在「Kathy教練」的督促下，這個小組每周兩次，在御翠園校舍體育館健身鍛煉。該小組的成員因著一起健身和分享育兒經驗，彼此之間的關係更加親近。

幾乎在同時，另一位耀中家長林雪菲女士，問學校有沒有合適的房間，可以讓她跟其他幾位家長一起練習瑜伽。她們的活動也是每周兩次，並已組成耀中家長瑜伽俱樂部。透過這個平台，她們可以互相交流如何釋放壓力、如何更好地教導孩子，還一起為5月份的世界兒童日做準備！

同月，家長Alberto Caballero先生開始給其他家長和學校教職員提供自我防衛和人身保護的課堂，這為大家提供更多的學習機會！其他的活動還包括：禱告團契、非接觸式搏擊和最近開始的流瑜伽。

孩子看見自己的媽媽在學校，會好奇地問她們來學校做甚麼。當知道媽媽是來運動或幫助學校開展某項活動時，你會看見他們臉上洋溢着燦爛的笑容，孩子為父母給自己樹立的好榜樣而感到十分自豪！



Celebrating Week of the Young Child

幼教部兒童周活動

Veronica Martin, ECE Co-ordinator, YCIS Shanghai Regency Park Campus 上海耀中御翠園校舍幼教主任馬文妮

At YCIS we believe that learning through play is the most meaningful and effective way for young children to learn and explore the world. While playing and having fun exploring, children are making meaning from their own world.

From April 24-28, the annual Week of the Young Child is celebrated worldwide. It is an initiative of the National Association for the Education of Young Children (NAEYC) whose aim is to celebrate early learning, young children, their teachers and families. Our school decided to take part in this event as it is an opportunity to further explore the ECE learning environment. As such, the class teachers will focus upon a different experience each day for the ECE children.

Music Monday – The students were engaged in music activities to celebrate the love and joy of music. Children enjoyed listening to the rhythm and beats of different songs. Music is a great way to have children learn about language; it is often the first area where children begin saying new words.

Nutrition Tuesday – The youngest learners were served up fun as they mixed, mashed and measured their way through the day. Food themed activities support the understanding of health, fitness and good eating habits.

Work Together Wednesday – The focus of this day was on the students working together and co-operating to explore engineering skills.

Artistic Thursday – The focus on this day was finding their inner artist by exploring different methods of art: pasting,



painting, sequences, glitter and other mediums.

Friday Family Fun Day – Our families were invited to the school for outdoor activities in which children and parents played together. The highlight was the picnic lunch afterwards.

The Week of the Young Child was a great way to celebrate our young learners and all those who help them develop.

眾所周知，在耀中我們堅信幼兒探索世界最有效和有意義的方法是從遊戲活動中學習。當孩子在探索活動中獲得快樂的同時，他們的世界也變得更具意義。

4月24日至4月28日是我們的年度兒童周。兒童周活動是美國早期教育協會發起的一年一度對幼兒學習的慶祝活動，這一活動通常由幼兒、老師和家長共同參與。我們學校也開展此活動，這讓我們有機會探索幼稚園的學習環境。班級老師會每天為孩子提供不同的活動項目。

周一音樂日——音樂很重要，因為它讓學習更上一層樓。孩子享受不同音樂中的旋律和拍打的節奏。音樂對孩子的語言學習很重要，通常是孩子開口說新單詞的最初領域。

周二營養日——年幼的學習者通過自己一天的活動來獲取快樂。以食物為主題的活動讓孩子知道良好的飲食習慣對身體健康的重要性。

周三一起工作日——孩子通過互相合作用積木一起完成探索新工程的任務。

周四藝術日——孩子在課室內通過不同的方式進行藝術創作，諸如：利用閃片和一些其他材料進行藝術黏貼繪畫等。

周五家庭同樂日——家長被邀請到學校和學生一起參加室外活動。我們也邀請家長前來喝早茶並分享孩子的學習成果。

兒童周是我們幼教部學生和所有幫助他們學習與成長的大人一起慶祝的好方式！

Environmentally Aware Community

社區的環保意識

Roseline Yang, Community Relations Officer, YCIS Shanghai Regency Park Campus 上海耀中御翠園校舍學校社區專員江慧玲



Every year, Regency Park Campus celebrates Earth Day by dedicating a whole week to raise awareness of the importance of how to care for and protect the environment. In reality, this is not only a week-long event, but a continuous process across the years involving every student from ECE to Secondary across different subject areas and throughout daily life at school.

At the beginning of the year, the children reviewed the 3Rs (Reduce, Reuse, and Recycle) and were constantly encouraged to develop environmentally-friendly habits. Some class teachers have kept emphasising waste-free-snack Wednesday and our Primary Art Teacher Anita Dai has made it a priority for all Year 5 students to only do art with recycled materials.

In Semester One, the students sold Christmas decorations and tote bags to raise money for the Million Tree Project, enabling Secondary students to raise enough money to meet the requirement for the trip to Inner Mongolia to plant trees! In the

Semester Two, students have been focusing on the endangered animal species.

御翠園校舍每年都會慶祝地球日，致力提高師生的環保意識。實際上，這不僅是一個星期的活動，而是孩子多年來一個持續學習的過程，從幼稚園到中學，並且跨越不同學科，以及滲透到他們每一天在學校的生活。

年初，孩子仔細學習了3R（減量、再利用及循環再造）理念，並不斷得到鼓勵去發展環保意識。例如：班級老師不斷強調無浪費點心星期三；我們的小學美術老師Anita Dai則指導所有五年級學生用回收材料創作藝術作品。

第一學期，學生銷售聖誕裝飾品和手提袋為百萬植樹項目籌集資金，令中學生募集足夠善款去內蒙古植樹！在第二學期，學生一直專注有關瀕危動物物種的學習。



Happy to Read 讀書樂滿分

Justine Tyler, Primary Curriculum Co-ordinator, YCIS Shanghai Hongqiao Campus 上海耀中虹橋校舍小學部課程主任Justine Tyler

YCIS Shanghai Hongqiao Campus celebrated reading all month long in March!

The first week of Book Month saw children come to school dressed in their pajamas and excitedly looking forward to sharing books with the adults who came into school to read. Clutching their hot chocolate, they heard tales of adventure and excitement.

We were very privileged to welcome two authors. Chinese author, Zhang Yu, who has written a series of children's books about school and home life. The children enjoyed Zhang Yu's presentation as it connected to their own daily lives. She also engaged the children in activities that promoted writing skills. International author, illustrator and animator, Trevor Lai, known for his *Boomi* and *Piggy in Love* characters, entertained the children with his warmth and charisma.

The school also ran a charity book sale to raise money for the Library Project which supplies books and libraries to rural schools. Other events included buddy reading with another class, a Chinese storytelling competition, parent reading workshops and various activities in the library.

上海耀中虹橋校舍3月舉行了為期一整個月的讀書活動。

讀書月的第一周，孩子穿着睡衣來到學校，滿懷期待地和前來學校閱讀的家長一起分享

所看的書籍。孩子手捧着熱巧克力，沉浸在冒險刺激的故事中。

我們邀請到兩位作家訪校。中國作家章魚出版了一系列關於孩子的校園和家庭生活的書籍。她的演講內容十分貼近孩子的日常生活，孩子非常喜歡。章魚也帶領孩子參與一些能提高寫作技巧的活動。外國作家、插畫家及動畫家賴嘉晟創作了為人熟知的《布迷小熊》和《豬豬追愛季》中的人物。除了他的創作才能，他那充滿魅力、幽默熱情的互動方式也受到孩子歡迎。

學校還舉辦了圖書義賣活動為「圖書館計劃」籌款，用於為鄉村學校捐贈書籍和建造圖書館。讀書月其他活動還有：伴讀活動、中文講故事比賽、與孩子一起閱讀的家長資訊介紹會以及圖書館內開展的各式各樣的活動。



ECE Parents Activity Morning

幼教部晨間親子活動

Song Lin, ECE Co-ordinator & Doug Arnold, Acting ECE Co-ordinator, YCIS Shanghai Hongqiao Campus
上海耀中虹橋校舍幼教部主任宋琳及幼教部代理主任Doug Arnold

ECE parents at Hongqiao Campus had a great time during our Exploratory Play sessions with their children on March 16, 2017. Parents could see and feel for themselves first-hand how the children engage in different games and interact with people and their surroundings. All of these skills and attitudes are developed while they discover their own interests and explore different ways of learning through the learning engagements on offer in the classroom.

Following the Parents Activity Morning, parents also participated with great enthusiasm in the information sessions on “Expressive Arts and Design” and “Emergent Mathematics” in the ECE classrooms. These workshops were designed to give parents

a deeper understanding of how children learn best in these two areas and what strategies can be used to support their child during this critical stage of development.

2017年3月16日，上海耀中虹橋校舍幼教部的家長懷着喜悅的心情，參加孩子的晨間探索性活動，親身感受並了解孩子是如何通過自發自主的遊戲與周圍的人和物互動，發現和探索自己感興趣的事物，並按照自己的速度和方式學習與發展。

稍後，家長還興致勃勃地參加在幼教課室舉行的「表達性藝術與設計」和「自發數學學習」的講座，進一步了解孩子在該兩項特殊領域的學習特點及方式，我們亦與家長分享如何支援孩子發展的有效策略。



Fun Time Playing “Five in a Row”

與「黑白精靈」親密接觸

Lily Sun, Year 6B Co-Teacher, YCIS Shanghai Hongqiao Campus 上海耀中虹橋校舍六年級B班老師孫海偉

Chinese culture has spanned centuries and is quite profound. A small rectangle “Five in a Row” checkerboard represents one of the most splendid aspects of Chinese culture. This game is both entertaining and challenging to play.

Five in a Row originated from ancient China, and it was a common board game for two players. The player who lines up five chess pieces first is the winner. Recently, Year 6 students learnt the history of Five in a Row, rules of playing the game and how to watch the game as a spectator. We held Five in a Row competitions among classes. Everyone enjoyed playing it!

At the beginning, students had no idea how to play the game. However, they became experts at it with practice. Some students even developed their own strategies to play the game. Students realised that it was polite and respectful to watch a game without whispering to each other. They learnt that players cannot randomly change their minds once a move has been made. This rule not only applies to playing a game, but also to our real life.

中國文化，博大精深。小小的一方棋盤，卻是濃縮中國文化精髓的一方天地。起源於中國的五子棋是一種兩人對弈的棋類益智遊戲。對峙雙方誰的五個棋子先連成一條線即為勝利者。最近，六年級的學生學習了五子棋的歷史、比賽規則和觀棋規則，並進行班級比賽和年級比賽。大家都非常喜歡這項益智棋類遊戲。

學生從一開始的毫無章法，到愈下愈精，摸索出自己的「制勝法寶」，男生有男生的「勇猛」，女生有女生的「機巧」。學生學會「觀棋不語真君子」，靜靜地觀看其他同學的對弈；還知道甚麼叫「落子無悔大丈夫」，就是一旦做出的決定，便不能隨意更改。下棋如此，做人處事又何嘗不是如此呢？



Make Learning Visible

讓學習看得見

Anna King and Maggie Shao, K4D Co-Teachers, YCIS Shanghai Hongqiao Campus
上海耀中虹橋校舍幼教部K4D班級教師Anna King及邵月新



At YCIS Shanghai, we aim to make learning visible in order to help with the teachers' own reflections; to give feedback to students in addition to other stakeholders within the school. Teachers ensure that documentation is collaborative and is always kept current and developed according to the students' needs.

Inside the Classroom

As Co-Teachers, we need to see the learning in order to assess the children's needs and understand or reflect together on how we can introduce next steps. We use visual, on-going mind maps for reflection and discussion and to record happenings "in the moment".

This promotes recognition of different interests within a project and shows individual children's thinking. We collaborate with the children on what kind of environment they want for their role-play area to assist them in learning through play. We talk to them about their ideas and work, individually, as a group or class, scribing their thoughts and comments to read back later in discussion to reflect upon. Recording the children's comments visually helps make sense of important work and thought processes. These recordings are left up in class, used in displays, put in portfolios or taken home and proudly displayed on the refrigerator door for the family to talk about. In class, the children are free to review their portfolios whenever they want.

Outside the Classroom

Other teachers, school staff, children from other classes and parents can be inspired by the learning displays in corridors and classrooms. When the children see the learning, they gain confidence and self-esteem and can be motivated to reflect, move on and develop new ideas. When the parents see the learning, it can help them learn more about the process rather than seeing their child's work as a finished piece of class work in a display about "what we did". Ideally, displays should help people learn about learning in an ECE environment and promote questions and discussion with their child and the teacher.

Displays and information are presented to show the learning journey of the class and each individual's journey within that interest.

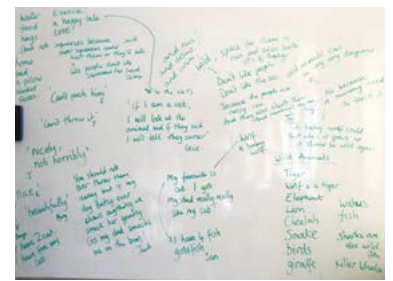
在上海耀中，我們致力創造一個「看得見的學習」，以幫助老師反思及改進自己的教學方式，和孩子乃至學校相關的每一個人分享。我們製作綜合性的記錄文檔，並會持續更新。

在課堂內

作為班級老師，我們需要看到孩子的學習情況後才能評估和認識到他們的學習需求，並且思考如何進行下一步的教學。我們運用視覺化的、可持續的思維導圖進行回饋和討論，並記錄當下發生的事情。這種方式增進了老師在課程專案中對學生不同興趣點的認知，同時體現了每一個學生的獨立思想。在角色扮演區，我們和孩子合作營造他們最想要的遊戲環境，幫助他們一邊遊戲一邊學習。我們會和孩子單獨交流，談論他們的想法和作品，也會以小組和班級的形式進行集體討論，並把他們的想法和意見一一記錄下來，以便在後續的討論時複述和回顧。以可見的方式記錄孩子的意見，對理解孩子的重要作品和思考過程有極大幫助。這些記錄會保留在課室裏，用作班級作品展示、放入學生檔案、或者被孩子帶回家貼在冰箱門上，讓他們自豪地和家長討論。在課堂上，孩子可以隨時翻閱他們自己的學習檔案。

在課堂外

其他的老師、學校員工、其他班級的孩子和家長也可以通過走廊上和教室裏的學習展示受到啟發。當孩子看到他們的學習展示時，會從中獲得更多的自信和自尊，激發出更多的學習動力和創意。當家長看到孩子的學習時，便能了解更多關於孩子的學習內容，而不僅一味地通過完成品來了解孩子「學了些甚麼」。理想的結果是，作品展示可以幫助人們了解幼教環境下的學習，並且促進孩子和老師之間的溝通並問答。作品展示和班級相關資訊也展現了我們班級的學習之旅和每個孩子的愛好。



Transition Workshops Prepare Students for Changes

過渡期工作坊幫助學生適應轉變

Adrienne Bradbury, School Counsellor, Y CIS Shanghai Hongqiao Campus 上海耀中虹橋校舍校舍輔導員Adrienne Bradbury



In June 2017, a series of transition workshops will be delivered throughout the entire Year 6 year level to help prepare our students for the imminent changes they are about to experience in their school life.

Some students are moving to our Secondary school campus in Gubei and the objective for these students in preparation for this transition is to help them discuss, talk openly and share with each other any thoughts, questions, curiosities, worries, anxieties they may have; and support them to find strategies to cope with the transition.

The workshop begins with normalising the changes in mood associated with change and labelling different feelings which may arise. Students may feel a combination of any or all of these feelings, ranging from excitement, fear, anxiety to stress about the forthcoming changes, but these transition workshops will explain how the brain and body responds to these feelings.

In groups, the students can discuss and share their thoughts. Physiological responses to thoughts will then be identified, and students will work together to scribe on life size outlines of their body, heart pounding, dry mouth, palms sweating, etc. Strategies are explored and ideas shared to help manage the individual responses to transition, resolve problems and build resilience. Some of the more irrational fears are alleviated simply by talking.

Once the students have experienced their first few weeks of Year 7 at Gubei Campus, further workshops will be arranged to revisit their responses to their transition period. Discussions and activities will take place to determine which strategies are useful in helping to increase awareness, manage feelings and build resilience to support themselves and their relationships during this challenging time.

2017年6月，我們將為全體六年級的學生舉辦一系列關於過渡期的工作坊，令學生對即將面臨的校園生活轉變有所準備。

一部份學生即將升入古北校舍的中學部。為了讓他們對過渡期作好充分的準備，工作坊旨在幫助他們勇於探討、直言不諱，並且能夠和他人分享自己的想法、疑惑、好奇、顧慮和焦慮，從而給出相應的指導策略。此外，這同樣是一次良好的契機，讓學生發現和鑒別受過渡期影響所帶來的人際交往的差異和內心情感的波動。

工作坊的開始部份是讓學生正視與過渡期有關的情緒變化，以及對不同的情感加以描述。面對即將發生的改變，學生鑒別出會產生興奮、害怕、焦慮和緊張的情緒。我們會向學生解釋當這些情緒出現的時候，大腦和身體將如何反應。

隨後，學生將分組討論，表達自己的觀點。學生也學會鑒別由心理活動引起的生理反應，並且合作寫出生理上的表現，例如：劇烈心跳、口乾舌燥、手心出汗等。工作坊的尾聲探討應對的策略，我們分享如何幫助學生管理過渡期的情緒反應；如何解決問題和建立心理恢復力等。有一些非理性的恐懼只要勇於說出來，就可以緩解。

當學生升到七年級，開始在古北校舍上課幾周後，我們還會安排進一步的工程坊來回顧他們所經歷的過渡期反應。工程坊包括討論和活動，以便找出哪些策略在這挑戰性的時刻，能對學生提高自我認知、情緒管理、建立心理恢復力和處理親友關係有成效。



Seeds of Hope Trip 希望種子之旅

Chris Perks, School Chaplain, Seeds of Hope Co-ordinator China, YCIS Shanghai 上海耀中駐校牧師兼中國區「希望種子之旅」負責人Chris Perks



Here at YCIS Shanghai, “Love and Charity” is more than a line taken out of the school motto, or another fundraising opportunity, it is also an opportunity for the students to have their lives challenged and matured in ways outside a classroom.

At the recent Seeds of Hope Concert held in Shanghai, I was once again reminded of the variety of opportunities our students have and how their lives are shaped and molded by events such as this concert. Character is most certainly developed in the hours of practising, collaborating with other students and teachers and by being patient, as you wait your turn to perform.

Seeds of Hope trips to our sister schools in rural China are another way that our students can experience growth and have their lives shaped. YCIS Shanghai Gubei Campus recently visited the Seeds of Hope School in Qufu, Shandong Province and was given the opportunity to lead, teach, participate and interact with students from the school there. One of the students remarked that this was her best trip ever at YCIS.

YCIS Shanghai Century Park Campus visited the Seeds of Hope School in Xiuning, Anhui Province, where the students not only participated in activities in the classroom, but were also able to walk around the village and take a hike up Yellow Mountain.

These trips are wonderful opportunities for our students to “stretch” their capacity and extend themselves in areas that they are not used to. The impact on their lives is immeasurable!



在耀中國際學校，「與仁愛結盟」是一條校訓，是一項慈善籌款專案，更是一次讓學生接受課堂外挑戰，並體驗成長的機會。

一年一度的希望種子慈善音樂會3月在上海舉行，我再次感受到學生能獲得塑造品格的慈善公益活動機會是如此之多。慈心助善，是在一次次師生練習和合作的過程中培養起來的，也是在台下耐心等待演出的過程中培育起來的。

學生參與「希望種子之旅」，通過探訪在中國農村地區的姐妹學校，積累經驗並塑造道德品質。上海耀中古北校舍的學生最近探訪了位於中國山東省曲阜縣的希望種子學校，他們帶領那裏的學生進行各項活動，體驗教學。其中一位學生認為這次旅行是她在耀中參與的最有意義的一次旅行。

上海耀中世紀公園校舍的學生探訪了位於安徽省休寧縣的希望種子學校。在那裏，學生不僅僅參與了課堂中的各項活動，還參觀了村莊，並登上了黃山。

這些旅行給學生提供了絕佳的機會，鍛煉能力，挖掘潛能。這對他們未來生活的影響是不可限量的！



Career Talks Invigorate Secondary Internship Interest

職業講座引發中學生參與實習的興趣



Students in the Yew Chung International School of Beijing's IGCSE programme now have even greater opportunities for learning outside the classroom thanks to the Year 11 Internship Programme. Aimed at giving students real world work experience and connections they can utilise after graduation, the programme partners a variety of companies to ensure participants have access to a field in which they are interested in.

As a prelude to this summer programme, business owners and professionals were invited to the YCIS Beijing to speak to our students about their respective industries and work experience, and offer helpful tips and advice on how to properly apply for a job.

While we have led career talks annually for many years, this year we were able to invite companies who will be offering internship programmes to our Year 11 students to give both sides the opportunity to meet face to face. Students were broken into small groups with one employer each so that they could ask specific questions. The students were not only made aware of the fact that a great deal of hard work is necessary to become successful, but they also saw how important it is to be creative, willing to take risks, and to be able to think outside the box.

These career talks challenged many students' previous plans for life after school; after talking to professionals from so many different industries, they have realised there are many things out there for them to try and discover!

Joining the Year 11 Internship Programme, students will train as an intern at a variety of businesses in Beijing in the corresponding industries that they wish to explore for two weeks before the beginning of their summer holiday. They will be fully accountable to the company, just like with any real job, gaining both valuable work experience and connections with the company for future opportunities.

We hope students will get a number of life skills that are best taught outside of the classroom in real-world working environments, such as how to present oneself professionally, punctuality, and so on. These are skills that will benefit them immensely beyond their school life.

北京耀中推出十一年級實習計劃，IGCSE課程的學生現在有更多機會在課堂以外學習。這個計劃旨在給予學生真實的工作經驗以及畢業後大派用場的人脈關係，透過與各式公司合作，確保參與者能夠到他們感興趣的行業領域實習。

早前我們邀請了一些僱主和專業人士來校主持職業講座，作為夏季實習計劃的前奏。講者與學生分享他們所屬行業的資訊及自己的工作經驗，又提供關於申請工作的有用提示。

北京耀中過往每年都有舉辦職業講座，但與往年不同的是，今年我們邀請到將會為十一年級學生提供實習職位的公司來校與學生面對面傾談。學生分成小組，每組與一位僱主對談，透過這種形式，學生可以提出一些個人及詳細問題。與多位僱主交流後，學生不單深感成功須苦幹的道理，還知道創意、探索精神和破格思維的重要性。

這些職業講座打破很多學生對畢業後生活的預設計劃；他們跟這麼多不同行業的專業人士傾談後，發現這個世界有很多可能正待他們去嘗試及發掘！

透過十一年級實習計劃，學生會在暑假前，選擇自己期望探索的行業，到北京有關行業的公司實習兩周。就如工作一樣，他們要對實習公司負責，同時獲得寶貴的工作經驗和與該公司的聯繫，對將來找工作大有幫助。

我們希望學生在課堂以外的現實工作環境中，能夠學會一些生活技能，例如如何表現專業及守時，這些是能夠讓他們在學術生涯以外獲益良多的技能。



Exploring Cambodia 柬埔寨探索之旅

In a first for YCIS Chongqing, 51 students from Years 10–13 made our week-long Upper Secondary trip to Siem Reap in Cambodia from February 27 to March 5. The programme had sustainable service at its core as well as an emphasis on cultural and historical exploration so as to understand the context of current day Cambodia in order to consider potential roadmaps for recovery and ongoing development.

We spent our time at two schools for under-privileged students – ABC's and Rice and JB Foundation – which both provide free education in English to hundreds of Cambodian children who would otherwise be forced to work as subsistence farmers. Moreover, both schools provide a stable job for Cambodian teachers. They appreciated our students visiting the schools and dedicating time to improving and decorating their facilities as well as interacting and engaging with Cambodian children through art, language and sport activities.

Additionally, the programme allowed us to visit Angkor Wat, the ancient and majestic former capital of the Khmer Empire and one of the most sacred and well-preserved Hindu and Buddhist sites in the world. Other highlights included visiting a floating village on the Tonle Sap Lake, attending the fantastic Phare Circus and cooking and eating traditional Cambodian delicacies at a cooking class.

Before the trip, YCIS Chongqing held a "24-Hour Fasting Challenge" on February 13 to help students feel empathy with Cambodian children as well as to raise money to support the project. Students raised more than US\$2,000 to support schools and students in Siem Reap. After months of preparation, fundraising for volunteer service, and researching into Cambodian culture and history, our students embarked on a journey that tested them physically, challenged them mentally, and touched them emotionally.

重慶耀中51名高中部的學生2月尾出發到柬埔寨暹粒展開為期一周的探索之旅。本次旅程的亮點眾多，除了服務當地志願學校，學生還近距離地感受當地文化和了解歷史，以便更好地了解柬埔寨國情，並有針對性地提出戰後重建和持續性發展方案。

我們本次主要在 ABC's and Rice 和 JB 學校進行志願服務活動，這兩所學校都為當地的孩子提供免費的英文教育，讓他們將來有更好的發展，否則他們為了餬口只有從事繁重的耕作勞動。同時，這兩所學校也為柬埔寨當地的老師提供了穩定的工作。當地的師生熱情地歡迎我們的造訪，也很感激我校在志願服務期間裝飾了校園操場，通過藝術、語言和體育活動等方式與當地的孩子交流互動。

此外，我們的同學有幸走進吳哥窟一睹高棉王朝千年古都的風貌，近距離欣賞印度教與佛教遺留的風采。學生也泛舟於洞里薩湖之上，與湖上村落的村民揮手致意，觀看精彩的馬戲團表演，並且在當地餐館烹飪並品嚐了傳統美食。

在探索之旅前，重慶耀中於2月13日舉行了「24小時禁食挑戰」，培養學生對柬埔寨兒童萌生同理心，並為柬埔寨慈善項目籌得2,000多美金，全數用於支援暹粒學校建設和改善學生生活。經過前期幾個月準備，從慈善籌款活動到志願學校服務，從探索柬埔寨文化到了解相關歷史，學生在本次旅行中克服了各種挑戰，也接受了一次心靈的洗禮。



No More Food Waste 杜絕浪費

Y CIS believes fostering environmental consciousness is an important part of students' education that shall be implemented not only in their study but also in their everyday life.

From this semester onwards, Y CIS Chongqing is trying to reduce food waste as part of many strategies the school will undertake to improve the school's sustainability.

The project begins with a series of "environmentally conscious" activities on campus, and it will soon be joined by other initiatives to make Y CIS Chongqing a more sustainable part of our wider community.

Students are encouraged to think about what they pack for their lunch, how much food they ask for and what food they can save for another meal. Two bins have been set up in the canteen to have an on-going weekly house competition to see which house wastes the least food during their daily lunch. Weekly weighing is facilitated by the aiyis and 100 points will be awarded to the winning house fortnightly. Grey bins in the canteen have been designated "Dry Waste Bins". Everyone places their wrappers, bottles, paper plates, etc., into the grey bins but absolutely no food. The next step in the initiative is to appropriately recycle these materials.

During the activity, all students were invited to make posters to be used to decorate the canteen to remind everyone not to waste food.

All teachers and staff are also participants in this competition, and there is a staff bin which is also weighed. Teaching students how to politely ask for less food from the canteen staff in mandarin and plan their meals was a key tool delivered in form time.

Initial results have indicated that as a school, Y CIS Chongqing may be able to reduce their food waste by half. As always, leading by example (with a little healthy competition) is a great way to maintain some of the momentum for this meaningful initiative!



重慶耀中一直將培養學生的環保意識作為品格教育的一部份，並致力將此品質融入日常生活中。

從本學期開始，重慶耀中將全方位提倡「節約糧食，杜絕浪費」，從日常做起，全面提升學校的可持續發展性。

此環保節能計劃由一系列的校園「環境保護意識」活動組成，重慶耀中從自我做起，為整個社區的可持續發展提供更大的支援。

首先，老師讓學生從計算自己每日自帶的午餐量開始，或在餐廳自取食物時貫徹「空盤」行動。被浪費掉的食物將倒入分別貼有龍鳳圖案的垃圾桶，學校餐廳員工每周計算垃圾桶的重量，累計兩周後，浪費食物較少的隊伍將得到100分的加分作為獎勵。這個持續計分活動以龍隊、鳳隊相互監督的形式，鼓勵並引導每位學生參與行動。同時，灰色垃圾桶用以垃圾分類，學生將用過的包裝材料、空瓶、紙盤等放入該桶中，接下來則是如何回收利用這些廢棄的物品。

活動期間，學生還設計了杜絕浪費系列海報，張貼在餐廳裏，提醒大家節約糧食。

為了樹立好榜樣，重慶耀中的教職員工身體力行，都加入此次活動。不僅如此，老師也教會學生如何有禮貌地用中文向餐廳員工領取適量的午餐，及合理計劃餐食等。

一開始時，我們可能只做到減低一半的食物浪費量，但相信借由此次有意義的競賽活動引發的思考以及植根於學生意識的環保理念，將讓大家更有動力養成環保生活的良好習慣。

Easter Eggstravaganza 復活節慶祝活動

Courtney Leedy, Parent Relations Officer & School Counsellor, YCIS Qingdao
青島耀中家校聯絡員及學校顧問Courtney Leedy



At YCIS Qingdao, our annual Easter celebration is one of the most important days of the year. It is a time for students to reflect on the meaning and history of Easter, while having a lot of fun in the process.

This year, activities began in the 5th floor hallway where students joined in an Easter Bonnet Parade. Students used their creativity to make their own decorative Easter bonnets and then showed them off to the student body in a fashion show.

After the parade, students, teachers and parents all gathered in the school lobby where we had an Easter Bake sale. Parents brought many tasty homemade snacks and treats for purchase, with all proceeds going to our Seeds of Hope charity fund.

During the rest of the morning, students visited stations set up around the school, joining activities including Easter crafts, Easter egg painting, egg relay races, sack races, and a bouncy castle on our sports field.

In the evening, members of the Qingdao community were invited to YCIS Qingdao and Qingdao International Community Centre (QICC) Easter Eggstravaganza. There was a delicious buffet

meal from a German restaurant, as well as an Easter egg hunt, face painting, Easter bunny lantern making, and piñatas.

一年一度的復活節慶祝活動是青島耀中國際學校眾多重要活動之一，這是一個讓學生了解復活節來歷，思考復活節意義，同時參加有趣活動的好機會。

今年的活動從復活節彩帽遊行開始，學生用他們的創造力和想像力裝飾了屬於自己的復活節彩帽，並且以時尚秀形式向大家展示。

彩帽遊行活動結束後，學生、老師及家長在學校一樓大廳參加復活節烘焙食品義賣活動。家長帶來許多美味的自製小零食和點心售賣，所得善款全部捐贈給「希望種子」慈善基金。

在上午餘下的時間，學生參加了各式活動，包括復活節手工製作、復活節彩蛋繪畫、彩蛋接力比賽以及設立在運動場上的充氣城堡等。

晚上，由學校和青島國際社區中心聯合舉辦的復活節狂歡活動吸引了近300名學生和家長參加，活動包括找尋復活節彩蛋、面部彩繪、復活節燈籠製作等，晚餐是一間德國餐廳提供的美味自助餐。

此次復活節慶祝活動是歷年來我校舉辦的規模最大、反響最好的一次復活節活動。



Rockets Away! 三、二、一，發射!

Rob Stratton and Ivy Du, Year 4 Teachers, YICIS Qingdao 青島耀中四年級老師Rob Stratton及杜潔

On April 10, a group of students from a local school in Hong Kong visited YICIS Qingdao. Our Year 4 students mixed with them and formed eight groups for a science activity on the field.

Mr Rob Stratton showed everyone a bottle rocket that he made and explained how to build one. Students then worked together to design and make a nose cone and wings for their bottle out of cardboard. They also used a tennis ball under the nose cone.

Finally, it was launch time. Each team came forward, put 1/3 of a bottle of water inside their rocket and helped to attach it. We pumped air into the rockets, counted down from five and then all watched the rockets take off.

It was a beautiful sunny morning and the activity was a very interesting and fun way to learn about physics. It was clear that all students enjoyed the activity and our friends from Hong Kong will remember it as a highlight of their trip.

4月10日，來自香港的一批學生跟我校四年級的學生一起進行了科學實驗。

首先，Rob Stratton老師向學生展示了如何製作水火箭。然後，學生分組設計並製作火箭頭和翅膀，學生還把網球放在火箭頭中來增加重量。最後，每組學生在自己的火箭中裝入大約1/3的水，並利用發射裝置發射了火箭。

當天，天氣晴朗，活動生動有趣。學生不僅學到物理知識，而且樂在其中。相信來自香港的師生也不會忘記這次體驗。



An Educational and Exploratory Costa Rica Trip 哥斯達黎加之教育與探索行

Nadia O'Neill, 7th Grade Student, YICIS Silicon Valley 矽谷耀中七年級學生Nadia O'Neill

Then YICIS Silicon Valley middle school students enjoyed a one-week educational trip to Costa Rica during our Spring break. Unlike the Fifth Grade China trip, some parents came as well. It was a part of the world we had not seen before with a language, Spanish, unfamiliar to us.

During the trip, we enjoyed lots of educational activities, such as zip lining (Newton's Laws of Motion), horseback riding (equine husbandry), and planting trees (biodiversity). We also had free time to hang out, explore the nearby area, or go shopping. We went to a volcano, a rain forest and a beach. There were lots of animals to see, such as sloths, monkeys, macaws, and iguanas. We learnt about different types of animals, and their behaviour. For our philanthropy, we delivered classroom supplies to a local school and played a great game of soccer with their students!

The Costa Rica trip was a lot of fun and gave us the chance to learn a lot about Costa Rican culture and people and the natural resources of the country.

矽谷耀中10名中學生在春季假期展開一周的哥斯達黎加旅行，與五年級的中國之行不同，這趟旅行有家長參與，與我們一起探索一個未曾遊歷過的國度，那兒所用的都是我們不熟悉的語言——西班牙語。

旅程中，我們參與了很多教育活動，例如鋼索飛行(牛頓運動定律)、騎馬(畜牧業)和植樹(生物多樣性)。我們亦有自由活動時間，可以到處閒逛、發掘附近的地區或者購物。我們遊覽了火山、雨林及沙灘，看了很多動物，如樹懶、猴子、金剛鸚鵡及鬘蜥，認識不同種類的動物及牠們的行為。在慈善方面，我們到當地一間學校派發物資，並與那兒的學生一起踢足球!

哥斯達黎加之行十分有趣，又讓我們有機會認識當地的風土人情。



My Reflection on the Trip to China 中國之旅有感



Twelve 5th Grade students from YCIS Silicon Valley went on an 11-day trip to Beijing and Xi'an in mid-April this year with two teachers of Chinese. Here, they share their impressions of this trip:

The Great Wall (Max Polosky)

One of my favourite parts of the China trip was going onto the Great Wall. The tour guide talked briefly about the history of the wall and everything on it and I was imagining the life of a soldier guarding the wall. The best part of it is: tobogganing down the wall. I went slowly, but then became hungry for speed. I tried to go full speed, but a "SLOW" sign stopped me from doing so.

Acrobatic Show at Chaoyang Theatre (Justin Kwan)

We went to the Chaoyang Theatre to watch an acrobatics show one night in Beijing. The performance I liked the best was watching the acrobats jump through hula hoops. They first stacked two small hula-hoops, and then put a big hoop on top. They would all jump through one by one. Some would do cartwheels, some backflips, and some front flips. They eventually stacked six small hula hoops with a big one on top. I can't believe they still managed to jump through with ease and grace!

Visiting a Local Beijing School (Tevin Ding & Makena Tom)

Among the many interesting activities during our stay in Beijing, what I remember the best is the visit to Yu Quan School Attached to Capital Normal University. We attended classes, including Language, Reading, Culture, Calligraphy, and Crafts. I really enjoyed the Culture class. We put on traditional scholar's costumes and recited *Rules of the Disciples*.

Terracotta Warriors and Horses (Max Polosky)

The main goal of our Xi'an trip was to visit the archeological site of the terracotta warriors. We saw many standing ones and crouching ones. It was spectacular and breathtaking!

Xi'an's Morning Market and City Wall (Tevin Ding)

We went to a morning market in Xi'an. The market was extremely crowded. There were all kinds of vegetables and fruit. We also visited Xi'an's city wall, which is about 13.9 kilometres long. There is a "horse face" every 120 metres. This ingenious design was to eliminate the blind spots when archers shot from the top of the wall towards enemies who came from the bottom. The Chinese in ancient times were indeed really smart!

Visit a Local Xi'an School (Vienna Zhang)

We visited the Elementary School Attached to the Technology University of Xi'an. The Chinese students put on some wonderful performances for us. We recited two Tang poems and *Rules of the Disciples*. The Xi'an students were all very bubbly and kind. That visit was so much fun!

矽谷耀中12名五年級的學生在兩名中文老師帶領下，於今年四月中旬到北京及西安旅行了11天。下面是學生的旅遊感想。

長城(魯睿康)

長城給我留下了很深刻的印象。導遊簡要地介紹了長城的歷史和作用，我一邊聽，一邊想像古時候守衛長城士兵的生活。最有趣的部份是坐滑橇下山。剛開始時，我滑得很慢，但當我想走快一點，每個轉彎的地方都有「慢」的標誌，所以我只好作罷！

朝陽劇院的雜技(關兆聰)

有一晚，我們去北京朝陽劇院看雜技表演，其中我最喜歡的是凌空跳過呼啦圈的表演。他們先堆疊兩個小呼啦圈，上面再放一個大呼啦圈。他們一個一個跳過去，有的會做車輪翻，有的做後翻，還有的會做前翻！堆疊最高的時候，他們堆疊了六個小呼啦圈，再放一個大的在上面，這時表演的人從最高的一個穿跳過去，精彩極了！

參訪一所北京小學(丁岱巍和Makena Tom)

在北京的活動中，印象最深的是參訪首都師範大學附屬玉泉小學。我們在學校上了語文課、閱讀課、文化課、書法課和工藝課。我最喜歡的課是文化課，我們穿上了古代的服裝和中國學生一起背誦《弟子規》。

兵馬俑(魯睿康)

我們去西安的最主要目的就是參觀兵馬俑。我們看到許多站立的和蹲着的士兵與將軍，特別壯觀！

西安的早市與城牆(丁岱巍)

我們去了西安一個早市，那裏人山人海，有各式各樣的蔬菜水果。我們也參觀了西安的城牆，約13.9公里長，每120米就有一個「馬面」，跟城牆互為作用，從上到下射箭時可以消除死角。這樣，如果敵人來攻擊，那就沒有一個地方射不到。由此可見，古人也是相當聰明的。

參訪一所西安小學(張慧之)

我們參訪了西安理工大學附屬小學。他們的學生表演了很多精彩的節目，我們則朗誦了兩首唐詩和《弟子規》。西安的學生都很熱情，西安的學校太好笑了！



Yew Chung Education Foundation

20 Somerset Road, Kowloon Tong, Hong Kong

香港九龍塘森麻實道20號

Tel 電話：+852 2338 7106

Fax 傳真：+852 2304 6713

Website 網頁
www.ycef.com

YCIS Hong Kong

2 Kent Road, Kowloon Tong, Hong Kong

香港九龍塘根德道2號

Tel 電話：+852 2338 7106

Fax 傳真：+852 2304 6713

YCIS Shanghai

18 West Rong Hua Road, Gubei New Area,

Shanghai 201103, P.R.C.

中國上海市古北新區榮華西路18號201103

Tel 電話：+8621 2226 7666

Fax 傳真：+8621 2226 7616

YCIS Beijing

Honglingjin Park, 5 Houbalizhuang, Chaoyang District,

Beijing 100025, P.R.C.

中國北京市朝陽區後八里莊5號紅領巾公園100025

Tel 電話：+8610 8583 3731

Fax 傳真：+8610 8583 2734

YCIS Chongqing

No. 2, Huxia Street, Yuan Yang Town,

New Northern Zone, Chongqing 401122, P.R.C.

中國重慶市北部新區鴛鴦鎮湖霞街2號401122

Tel 電話：+8623 8879 1600

Fax 傳真：+8623 8879 1646

YCIS Qingdao

72 Taihangshan Road, Economic & Technology Development Zone,

Huangdao, Shandong 266555, P.R.C.

中國山東省青島市經濟技術開發區太行山路72號266555

Tel 電話：+86532 8699 5551

Fax 傳真：+86532 8687 0099

YCIS Silicon Valley

310 Easy Street, Mountain View, CA 94043, USA

Tel 電話：+1 650 903 0986

Fax 傳真：+1 650 903 0976

*Each school is independently registered and operated 每間學校均獨立營運

Website 網頁
www.ycis-schools.com